

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 133

Artikel: Le viyo pomê = Le vieux pommier
Autor: Michel, Justin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244953>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LE VIYO POMÊ - LE VIEUX POMMIER

Justin Michel, Grandvillard (FR)

*Arinda la méjon dè mè j'èmi,
Li avê, din l'tin, on viyo pomê.
I vèkechê pâ bin yin d'on premi.
Chon ketsè i dépachâvè le tê.*

*Chi pomê irè on bokon mâyi,
Ma tyintè bounè pomê i bayivè :
Di durè dàthè, rodzè a pyèji;
Nyon faji la pota kan lè medyivè.*

*Ach ! fayi chè mèfy a di marôdeu
Ateri pè hou fri pyin dè douthyà.
N'in d' inpyâvan lou fatè a ridieu
E lou chôvâvan fro dou patheryà.*

*Le gro rictto dè frete ke chobrâvè,
On le kouêjé ou bin on le chètyivè.
A ! lè bon chètson ke chin bayivè.
Dè le dre, a la botse i vin l'ivoué !*

*Chi pomê i hyorechê ti lè j'an.
Pâ prèchâ, rodzèyivè tâ l'furi :
On aré de le fôri d'on boun' anthyan,
Ou bin chi d'on infan riguenèri.*

*Irè invernâ dè j'â, dè bordon;
On pâr'dè dzoua, menâvan lou
tredon,
Ch' inbayivan è
chuchivan, tsakon,
On fon di hyà, tantyè
a ithre rèvon.*

*Bin di j'oji l'an
rèpojâ lou j'âlè*



Tout près de la maison de mes amis,
Il y avait, dans le temps, un vieux
pommier.
Il vivait pas si loin d'un prunier.
Sa cime y dépassait le toit.

Ce pommier était un peu tordu,
Mais quelles bonnes pommes
il donnait :
Des « dures douces », rouges à plaisir;
Personne ne faisait la moue quand il les
mangeait.

Aussi! il fallait se méfier des
maraudeurs
Attirés par ces fruits pleins de douceur.
Ils en remplissaient leurs poches
pleines
Et se sauvaient hors du pâturage.

Le gros reste des fruits qui restait,
On le cuisait ou bien on le séchait.
Ah ! les bonnes pommes sèches que ça
donnait.
De le dire, l'eau vient à la bouche !

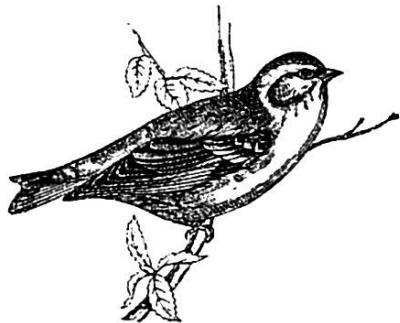
Ce pommier fleurissait tous les ans.
Pas pressé, il rougissait tard le
printemps :
On aurait dit le rire d'un bon
ancien
Ou bien celui d'un enfant rigolo.

Il était environné d'abeilles, de
bourdons;

*Chu chè lochè; ma, l'ara la pye pouta,
Lyè j'ou kan lè chérpè, kouârda, pâlè
L'an kondanâ è fi a mouâdr' la toupa.*

*L'a pâ chonyi 'na mach'dè bou a fu
La fonda, èlâ ! irè éthyapâye,
E le mitin dou tron onko to bu.
Chin l'é jou réchi d'na pitita chyâye.*

*L'é dyêmé oubyâ chi viyo pomê,
A la kots' d'la méjon dè mè j'èmi,
Tsêrdyi dè fret' è mimamin dè lovê...
Mé va, mè mè chinbyè k'le vêyo adi...*



Rouge-Gorge.

Pendant quelques jours, ils menaient leur rigodon,
Ils s'en donnaient et chacun suçait Au fond des fleurs, jusqu'à ce qu'ils soient repus.

Bien des oiseaux ont reposé leurs ailes Sur ses branches; mais, l'heure la plus dure, Ce fut quand les crocs, cordes, pelles L'ont condamné et fait mordre le gazon.

Il n'a pas donné beaucoup de bois à feu, Le tronc, hélas ! était fendu, Et le centre était tout vide. Cela a été scié d'un petit moment.

Je n'ai jamais oublié ce vieux pommier, Au coin de la maison de mes amis, Chargé de fruits, même de gui... Plus ça va, plus il me semble que je le vois encore...



FORIE ÈBOTCHÈTO - Printemps orné de fleurs

Madeleine Bochatay, Salvan (VS)

*Ah ! Ne poin ne dèchondjie,
Voilà le biau forie !
Stou que la nè lè ya
On vè chorti li vartcheule in to loua.
Pè chleu tsanté que prinjon le vè
Li coutchu dzone chon flerè.
Din la moffa, prèmie li brètolle,
Prèmie le chotie dè feuilles,
Dèlecate, bluve è blantse, li roulète !*

*Ah ! Nous pouvons nous réveiller,
Voilà le beau printemps !
Sitôt que la neige est partie
On voit sortir les crocus en tous lieux.
Dans ces talus qui prennent le vert,
Les primevères jaunes sont fleuries.
Dans la mousse, parmi les réglisses,
Parmi la litière de feuilles,
Délicates, bleues, blanches, les anémones hépatiques !*